

Énoncé

Documento 1

Lima a principios del siglo xx

« Ramón abandonó la oficina con el expediente bajo el brazo y se dirigió a la avenida Abancay. Mientras esperaba el ómnibus que lo conduciría a Lince⁽¹⁾, se entretuvo contemplando la demolición de las viejas casas de Lima. No pasaba un día sin que cayera un solar⁽²⁾ de la colonia, un balcón de madera tallada o simplemente una de esas apacibles quintas⁽³⁾ republicanas [...]. Por todo sitio se levantaban altivos edificios impersonales, iguales a los que había en cien ciudades del mundo. Lima, la adorable Lima de adobe y de madera, se iba convirtiendo en una especie de cuartel de concreto armado⁽⁴⁾. La poca poesía que quedaba se había refugiado en las plazuelas abandonadas, en una que otra iglesia y en la veintena de casonas principescas [...].

Cuando el ómnibus lo desembarcó en Lince, Ramón se sintió deprimido, como cada vez que recorría esos barrios populares sin historia, nacidos hace veinte años por el arte de alguna especulación, muertos luego de haber llenado algunos bolsillos ministeriales, pobremente enterrados entre la gran urbe⁽⁵⁾ y los lujosos balnearios del Sur. Se veían chatas casitas de un piso, calzadas de tierra, pistas polvorientas, rectas calles brumosas donde no crecía un árbol, una yerba. La vida en esos barrios palpitaba un poco en las esquinas, en el interior de las pulperías⁽⁶⁾. »

Julio Ramón Ribeyro, *Dirección equivocada*, 1957.

Documento 2

Urbanismo social en Barcelona

« Pendiente desde hace muchos, muchísimos años, el futuro del barrio de Vallcarca toma forma. Hablamos del triángulo comprendido entre la avenida de Vallcarca, la calle de Farigola y Bécquer, donde hoy se suceden solares y edificios en muy mal estado. [...] El Ayuntamiento de Barcelona ha presentado este jueves el proyecto ganador del concurso de ideas para definir la nueva ordenación. Un proyecto que preserva y rehabilita edificios existentes, concentra la edificabilidad⁽⁷⁾ (vivienda privada y social) en las dos calles principales y deja espacios comunes en el centro, con huertos y espacios de encuentro. Un diseño, además en el que el agua y la generación de energía solar tendrán un gran protagonismo. [...]

El ejecutivo de la alcaldesa⁽⁸⁾ Ada Colau lo ha celebrado hasta el punto de que el concejal del distrito de Gràcia, Eloi Badia, ha asegurado que la propuesta responde al «urbanismo social» y «sienta las bases del modelo de ciudad del futuro», que apuesta por la economía de proximidad, la presencia de verde, de sistemas de generación de energía, vivienda social, de economía colaborativa, huertos y espacios comunes. [...]

Uno de los puntos fuertes del proyecto ganador para el futuro barrio de Vallcarca es crear «espacios habitacionales productivos», que no dejan de ser casas-taller⁽⁹⁾ en las que se pueda vivir y trabajar, en plantas diferentes. El objetivo del modelo es reactivar la economía del barrio. [...]

El arquitecto Carles Enrich, por su parte, se ha mostrado «ilusionado» con un proyecto que ha definido como «micro modelo de ciudad extensible a otros puntos de Barcelona». El título del proyecto, Arrels⁽¹⁰⁾, «habla de ir a la raíz del pueblo y del patrimonio intangible popular de Vallcarca». «Recupera los valores del barrio combinando la edificación existente con nuevas viviendas, respetando la trama del barrio» ha explicado Enrich, y ha aclarado que no prevé derribar⁽¹¹⁾ ninguna vivienda. También ha subrayado el gran espacio de 6.000 metros cuadrados y que todo el conjunto estará unido por rampas⁽¹²⁾ con una pendiente del 4 % que permitirá que sea accesible. »

Clara Blanchar, *El País*, Barcelona, 22/06/2017.

Documento 3

El concurso promueve el desarrollo de proyectos de vivienda asociados a usos complementarios, que tengan como fin la regeneración de áreas urbanas degradadas, vacantes u obsoletas.

CIUDADES MAS DENSAS, DIVERSAS, INNOVADORAS, INTENSAS Y SOSTENIBLES A TRAVÉS DE LA VIVIENDA COLECTIVA

http://www.concurso.viviendaciudad.com

PARA ESTUDIANTES
Hacia una nueva agenda urbana en América Latina y El Caribe

PENSAR LA VIVIENDA VIVIR LA CIUDAD

DENSIDAD / DIVERSIDAD
INNOVACIÓN / INTENSIDAD
SOSTENIBILIDAD

Miércoles 15 de abril / 20hs
Auditorio FAUD.
Ciudad Universitaria

ONU HABITAT POR UN MEJOR FUTURO URBANO

400 años UNC Universidad Nacional de Córdoba

Source : <https://t6ustamed.wordpress.com/2015/04/14/pensar-la-vivienda-vivir-la-ciudad/>.

I. Compréhension de l'écrit

Répondre en espagnol

Document 1

1.

Lima estaba en plena transformación.

- Apunta una frase que indica que se destruían los edificios antiguos.
- Copia una frase que indica que la ciudad perdía su encanto.

Dans cette première question, on nous demande de citer deux phrases normalement du début du document (l'ordre des questions suit en général l'ordre du texte) : une qui montre la destruction (mot-clé de la question : «*destruían*») des anciens bâtiments ; une qui montre que la ville perd de son charme (mots-clés de la question : «*perdía su encanto*»). On nous demande de rechercher «*una frase*».

Plusieurs bonnes réponses semblent possibles, mais peut-être moins pertinentes.

2.

Cuando llegó a Lince, Ramón se sintió:

- estresado.
- triste.
- ilusionado.

Elige la respuesta correcta y justifica con un elemento sacado del texto.

On doit rechercher la réponse dans la suite du document. En relisant bien la deuxième partie du texte pour rechercher la citation demandée, on trouve vite la réponse.

3.

El barrio de Lince parecía abandonado.

Di si esta afirmación es verdadera o falsa. Justifica tu respuesta con una frase del documento.

Le mot-clé est «*abandonado*». Il faut de nouveau rechercher une phrase dans la suite et fin du document qui illustre cette idée d'abandon.

Vocabulaire : *enterrar* ≠ *enterar*.

Attention à bien distinguer «*enterrar*» (mettre en terre, enterrer) avec «*enterar*» (que vous connaissez de l'expression : «*a la lectura de este documento, nos enteramos de que...*»/ «*à la lecture de ce document, on apprend que...*»).

4.

Apunta un elemento para definir el aspecto del actual barrio de Vallcarca.

Les mots-clés de la question sont «*aspecto*» et «*actua*l». On cherchera dans le début du texte une description du quartier.
Vocabulaire : en Espagne, «*el solar*» est un « terrain à bâtir » ou simplement un « terrain non bâti », voire un « terrain vague ».

5.

Copia y completa la frase con elementos sacados del texto:

Con este proyecto, se concentrarán las construcciones en... y se crearán...

On va compléter la phrase de la question en recherchant dans le texte une phrase de sens similaire. Il faudra retrouver les mots importants tels que : «*proyecto*», «*concentrar*», etc.

6.

Cita 4 elementos que ilustran el modelo de la ciudad del futuro.

Cette troisième question sur le document portera sur la suite du texte. On nous précise bien qu'il faut garder seulement quatre éléments. Il va donc falloir faire un tri dans la longue phrase du second paragraphe pour ne garder que quatre éléments pertinents. Les idées ne doivent pas se répéter mais se compléter pour donner une image du modèle de la Ville du futur.

7.

Elige una de las tres propuestas para completar la siguiente frase y justifica tu elección con una frase.

La creación de casas-taller permitirá...

- a) tener viviendas de alquiler reducido.
- b) dinamizar la actividad económica del barrio.
- c) alojar a muchas personas.

En recherchant dans la suite du document, donc dans le troisième paragraphe, nous allons trouver la définition et l'objectif de ces maisons-atelier. Une seule des propositions données dans la question correspond.
Vocabulaire : *el alquiler* (le loyer) ; *alquilar* (louer) ; *alojar* (loger) ; *el alojamiento* (le logement) ; *la vivienda* (*el lugar donde se vive* : le logement).

8.

Di si estas afirmaciones son verdaderas o falsas. Justifica cada respuesta copiando un elemento del texto.

- a) El nombre del proyecto alude a los orígenes del barrio
- b) El proyecto se basa en una remodelación completa del barrio
- c) El proyecto prevé la demolición de varios edificios

Dernier paragraphe et dernière question sur ce texte. Ce qui peut poser problème est le vocabulaire employé dans les questions et dans le document. Il faut retrouver des synonymes et des antonymes.

Vocabulaire : *la raíz/las raíces* (la racine/les racines) ; *aludir a* = *referirse a* = *citar* = *mencionar* ; *derribar* = *destruir* = *derrumbar* (abattre, démolir, détruire).

Répondre en français

Documents 1, 2 et 3

9.

Quelles sont les ressemblances et les différences entre les trois documents du dossier ? (environ 5 lignes)

Cette question en français nous oblige à faire une synthèse des trois documents en recherchant leurs ressemblances et leurs différences. Mais pour commencer et pour introduire notre réponse, quel est le sujet commun aux trois documents ? Et comment ces derniers le développent-ils ? On différenciera ensuite ce qui rend chaque sujet différent par rapport aux autres.

II. Expression écrite

Le candidat traitera au choix l'un des deux sujets suivants.

1.

¿Qué aspectos de la noción «Idea de progreso» ilustran estos tres documentos? (unas 15 líneas)

Procéder par étapes :

1.

Au brouillon et en vous aidant de la question 9 de compréhension, quelle est l'idée principale développée dans chacun des trois documents ? On peut relier ensuite ce thème de développement de la ville avec l'idée de progrès.

2.

Introduisez rapidement en reprenant l'idée générale des trois documents et en l'associant avec la question et l'idée de progrès.

3.

Développez en analysant ce que dit chacun des documents au sujet du développement urbain : un patrimoine détruit par des considérations uniquement économiques et de corruption des dirigeants ; un projet de développement urbain durable (*desarrollo sostenible*) ; un appel à projet pour « penser le logement et la ville » tourné vers les jeunes d'Amérique latine.

4.

Concluez : pour vous quelle est la ville de demain ?

2.

Eres uno de los estudiantes que participa en el concurso «Pensar la vivienda, vivir la ciudad». Tienes que escribir el texto de presentación de tu proyecto en el que explicas cómo ves la ciudad del futuro y qué aspectos piensas privilegiar. Redacta este texto. (unas 15 líneas)

Procéder par étapes :

1. Au brouillon : qu'aimeriez-vous voir dans la ville idéale ? Aidez-vous des documents 2 et 3 qui offrent de nombreuses pistes de réflexion (et de vocabulaire pour aborder ce sujet).

2. Introduisez en reprenant l'objet de la question. Peut-être en imaginant que vous vous adressez directement à votre auditoire.

3. Développez en montrant que tout ce que vous aimeriez trouver dans la ville de demain : économie, écologie, dimension humaine...

4.

Concluez : vous pouvez remercier par exemple votre auditoire et espérer que votre projet trouvera un écho.

(1)*Lince* : *barrio de Lima (capital del Perú), habitado por gente de clase social media.*

(2)*un solar* : ici, une ancienne demeure.

(3)*una quinta* : ici, une maison particulière.

(4)*de concreto armado* (am.): en béton armé.

(5)*una urbe* : *una ciudad.*

(6)*una pulpería* (am.): une épicerie.

(7)*la edificabilidad* : la constructibilité.

(8)*la alcaldesa* : la maire.

(9)*una casa-taller* : une maison-atelier.

(10)*arrels* (en catalan) : les racines.

(11)*derribar* : *destruir.*

(12)*una rampa* : un plan incliné.